

※ このメールは仕事でお目にかかった方とメールニュース配信を希望された方にお届けしております。  
※ メール配信解除を希望される方は、お手数ですがメールにてお知らせください : tiotokyo@mae.etat.lu



GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG  
Trade and Investment Office Tokyo

 **LUXEMBOURG**  
**TRADE & INVEST**

# CROSSROADS NEWSLETTER



**JULY 2021 ISSUE #07 (日本版)**

皆様、

ルクセンブルク経済のニュースレター「Crossroads (クロスロード)」日本版の2021年07月号をお届けします。

7月半ばにドイツ西部やベルギーを中心に甚大な被害をもたらした豪雨による洪水はルクセンブルクでも爪痕を残しました。ルクセンブルクでは人的被害はなかったものの、川が決壊し幅広い地域で建物やインフラに深刻な浸水被害が発生しました。総被害額は1億2千万ユーロ程にのぼるそうで、政府の支援が打ち出され、現在も復旧作業が続いています。より被害が深刻だったドイツやベルギーでは多くの死者が出ており、今回被害に遭われた方々に心よりお見舞い申し上げます。これを機会に、被害に遭った各国で洪水時の警報や避難指示、避難行動のあり方が議論されています。将来の被害を少しでも食い止めることにつながれば、と祈ります。

一年の延期を経てついに開幕した東京オリンピックですが、様々な意見を持つ人がいる中、

やはり高みを目指すアスリートの姿はテレビ越しの我々に理屈抜きの感動をもたらしてくれるものですね。ルクセンブルクのアスリート達も各競技で力を尽くしています。注目されたのが、卓球女子シングルスに58歳で出場したニー・シャーリエン選手。初戦で41歳年下の選手とフルセットの激戦をくり広げ、メディアでもSNSでも驚きと称賛のコメントとともに紹介されました。5年前のリオ五輪の時とは別人のように表情さえ動かさないプレースタイルに驚きましたが、試合後の茶目っ気あふれるインタビューを見て、今の年齢でも続けられる方法を模索した結果なのだろうと納得しました。来日した選手たちは、限られた行動範囲の中でも試合会場や選手村で日本との出会いを楽しんでいたようです。

コロナ渦でオフィスワーカーの一部ではテレワークがかなり定着したと感じます。もともと日本と比較してテレワークが普及しているヨーロッパでも、2020年前半の時点で「常に在宅勤務が主体」と回答した人の割合は、フィンランドやルクセンブルクで約4人に1人のほり高い数字でした。欧州では昨年のコロナ感染症拡大局面で法的強制力のあるロックダウンが打ち出され、事業継続が課題となりました。ルクセンブルクは金融機関をはじめ多くの企業がロックダウン宣言と同時にテレワークへの移行を速やかに行い、影響を限定的に抑えることに成功しています。周辺3カ国から約20万人の通勤労働者を受け入れるルクセンブルクでは、周辺国と協定を結び、越境労働者が勤務地であるルクセンブルクで個人所得税課税を受け、居住国では非課税となるための条件である年間テレワーク日数上限を一時的に緩和しました。EU統計局の調査では、2019年から2020年の賃金労働者の労働時間の減少はルクセンブルクでは4.1%でした。日本では、コロナ渦でいったん伸びを見せたテレワーク普及率がまた下がり始めていると様々な機関の調査で報告されていますが、一定の割合は継続するものと思われます。

欧州各地で開催される主要なテックイベントの一つとして、毎年世界約70か国・5000人以上が集うルクセンブルクのテックカンファレンス『ICT SPRING EUROPE 2021 / SPACE FORUM』（9/14・15開催）。今年は、リアルとオンラインどちらでも参加のできるハイブリッド開催となりました。今年ルクセンブルク経済省では、当事務所（東京）を含めた世界各地のルクセンブルク貿易投資事務所が推薦するスタートアップ向けに、メインセッションでピッチを行う機会を提供します。未だに海外出張が難しい中、欧州市場にご関心のある起業家の方々にこの機会をご活用頂き、皆さまの製品・サービスのヨーロッパでのプロモーションの一助になれば幸いです。同イベントに併催される『Mastermind Summit』は今回登場する新コンテンツで、イノベーションにフォーカスし、スタートアップ企業とVC、投資家のネットワーキングを促します。「ディープテック」「フィンテック」「ニュースペース」の3つのカテゴリーに則した講演やラウンドテーブルが行われ、その合間にはピッチコンテストも予定されています。今年も日本のスタートアップの勇姿を見られることを期待しています。

昨年、事業設立に関する冊子「ルクセンブルクで事業を立ち上げるには」を翻訳版として発行しました。今月から、当事務所ウェブサイトにて連載形式で内容の一部を抜粋し、Q&A方式で紹介していきます。ルクセンブルクで事業を行うということが、皆様にとり少しでも身近になれば幸いです。

6月にスタートした『ルクセンブルクワインラボ』というウェブ企画はおかげさまでご好評を頂いております。今月は、ルクセンブルクで創業100周年を迎える老舗、ベルナール・マッサールの後編を掲載しました。今年発売の100周年記念クレマンも試飲レポートしており

ますので、ぜひ御覧ください。

ルクセンブルク貿易投資事務所

エグゼクティブ・ディレクター

松野百合子

FROM TOKYO

東京から



ルクセンブルク最大規模のテックカンファレンスでオンラインピッチ参加スタートアップ企業を募集！応募受付 8月25日(水)まで

欧州各地で開催される主要なテックイベントの一つとして、毎年世界約70か国・5000人以上が集うルクセンブルクのテックカンファレンス『ICT SPRING EUROPE 2021 / SPACE FORUM』(9/14・15開催)。今年ルクセンブルク経済省では、当事務所(東京)を含めた世界各地のルクセンブルク貿易投資事務所が推薦するスタートアップ向けに、メインセッションでピッチを行う機会を提供します。未だに海外出張が難しい中、欧州市場にご関心のある起業家の方々にこの機会をご活用頂き、皆さまの製品・サービスのヨーロッパでのプロモーションの一助になれば幸いです。



優勝賞金 15,000€他 『MASTERMIND SUMMIT』 オンラインピッチコンテスト参加企業募集中！

応募〆切 8月9日(月)

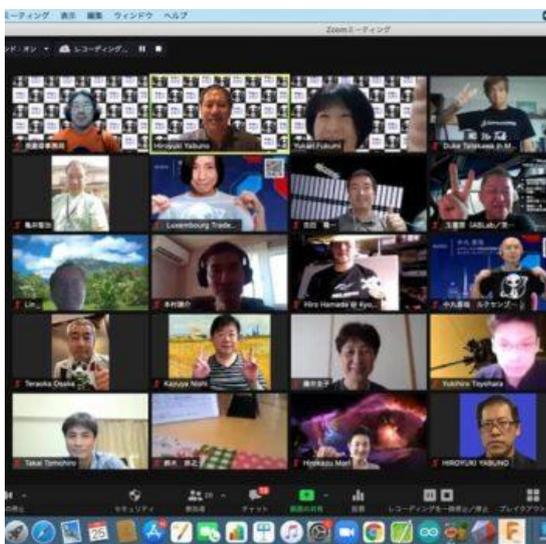
今年9月にルクセンブルクで開催される同国最大規模のテックイベント『ICT SPRING EUROPE 2021 / SPACE FORUM』。その2日目の9月15日に、イノベーションにフォーカスし、スタートアップ企業とVC、投資家のネットワーキングを促進する事を目的としたサイドイベント『Mastermind Summit』が開催されます。今年初めての試みとなる同イベントでは、「ディープテック」「フィンテック」「ニュースペース」の3つのカテゴリーに則した講演やラウンドテーブルが行われ、その合間にはピッチコンテストも予定されています。



コラム開始！「ルクセンブルクで事業を立ち上げるには？」①事業許可

昨年、事業設立に関する冊子「ルクセンブルクで事業を立ち上げるには」を翻訳版として発行しました。ここでは内容の一部を抜粋し、Q&A方式で紹介致します。

第1回目のトピックは、「事業許可について」です。



『宇宙人チャンネル』にてルクセンブルクの宇宙政策と宇宙企業支援スキームを紹介

宇宙人クラブ主催の定例オンラインウェビナー「宇宙人チャンネル」の7月25日回がルクセンブルク特集となり、当事務所の松野と中丸がスピーカーとして参加し、ルクセンブルクが宇宙資源政策や、ルクセンブルクで活動するスタートアップ、現地で得られる支援スキームについてご紹介しました。



ルクセンブルクワインラボ②『第1回 ベルナール・マッサール 後編』ラゴ発足と魅惑のクレマン

毎回、異なるルクセンブルクワインを、テイスティングしながら豆知識を織り交ぜて紹介する「ルクセンブルクワインラボ」。今回は、『ベルナール・マッサール』の後編をお届けします。文末には、日本で同ワイナリー製品を入手できる場所も掲載しています。



## BECOMING EUROPE'S MOST TRUSTED DATA ECONOMY

ルクセンブルクは、その起業家精神と、国際的に認められているコネクティビティ及びセキュリティの強みを活かし、データ経済をリードする国になるという目標を追求している。ルクセンブルクは、すべてのパートナーが手を取り合いビジネスを繁栄させ、長期的な持続可能性を確保できるような、協力的なエコシステムを提供している。

Luxembourg pursues its ambition to become a leading data economy, capitalising on its entrepreneurial spirit and internationally recognised strengths in connectivity and security. The country provides a comprehensive, supportive ecosystem where all parties involved work hand in hand to make business flourish and ensure long-term sustainability.

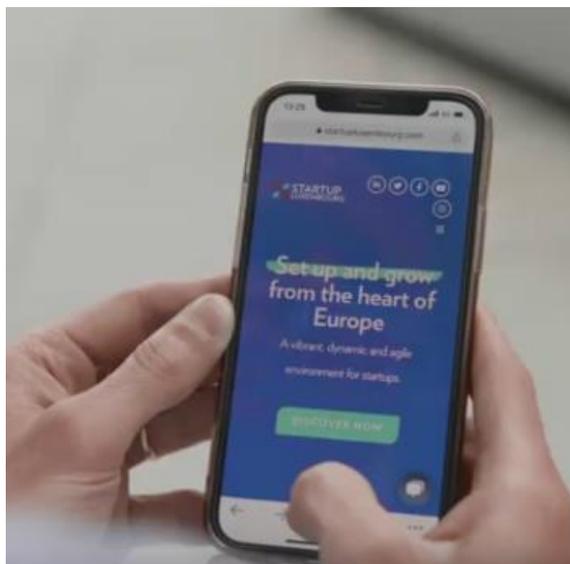
[Read more](#) (英語)

## LUXEMBOURG LAUNCHES OFFICIAL START-UP WEB PLATFORM

2021年7月5日、フランツ・ファイヨ経済大臣と Luxinnovation の CEO であるサッシュャ・ベイリ氏は、ルクセンブルクのエコシステムを海外に紹介し、またネットワーキングを促すウェブプラットフォームを正式に立ち上げた。

On 5 July 2021, Minister of the Economy Franz Fayot and Luxinnovation CEO Sasha Baillie officially launched the web platform aimed at showcasing the Luxembourg ecosystem internationally and facilitating networking.

[Read more](#) (英語)





## DATA-DRIVEN AIR CARGO INNOVATION

CHAMP 社は、航空貨物業界に統合的な IT ソリューションを提供するグローバルリーダーの 1 社です。ルクセンブルクのデータエコノミー・エコシステムに刺激を受け、最先端の技術を駆使し、データに基づいた革新的な貨物サービスを開発している。

CHAMP is one of the global leaders in supplying integrated IT solutions to the airfreight community. Energised by Luxembourg's data economy ecosystem, the company is using cutting edge technologies to develop data-based, innovative cargo services.

[Read more](#) (英語)



## A NATION-WIDE DIGITAL TWIN

より賢く、より強靱なルクセンブルクを築くためには、デジタル化が鍵となる。ルクセンブルク科学技術研究所の研究者たちは、国全体のデジタルツインを構築するという野心的なプロジェクトに取り組んでいる。

Digitalization is the key to building a smarter and more resilient Luxembourg. Researchers at the Luxembourg Institute of Science and Technology are working on the ambitious project of building a digital twin of the whole country.

[Read more](#) (英語)



## PASSWORD SECURITY: A LUXEMBOURG START-UP HOLDS THE KEY

コロナ禍でデジタルツールの使用が増えたこともあり、アクセスを安全に処理する必要性が急激に高まっている。Passbolt 社が開発したオープンソースのパスワードマネージャーは、まさにこの波に乗っている。ルクセンブルクを拠点とするこのスタートアップ企業は、過去 12 ヶ月の間に、スタッフを 5 倍に増やし、200 万ユーロの資金調達を完了した。

Our increasing use of digital tools during the pandemic radically boosts the need for handling their access in a safe, secure way. The open-source password manager developed by Passbolt is riding on the wave. During the past 12 months, the Luxembourg-based start-up has expanded its staff five-fold and closed a funding round of €2 million.

[Read more](#) (英語)



## LEADING AUTOMOTIVE EQUIPMENT SUPPLIER INVESTS IN MOTION-S

昨今ルクセンブルクのモビリティデータ分析企業である Motion-S 社は、中南米の優良自動車機器サプライヤーかつ、投資家の Group a 社との提携を発表した。この投資により、Motion-S は製品ポートフォリオを拡大し、自動車市場での同社のポジションを強化する。

Luxembourg mobility data analytics company Motion-S has recently announced a partnership with Group a, a prime automotive equipment supplier and investor in Latin America. The investment will allow Motion-S to expand its product portfolio and strengthen its position on the automotive market.

[Read more](#)

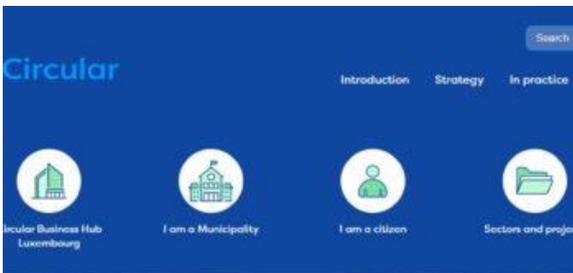


## NEW LUXEMBOURG ROADMAP FOR A COMPETITIVE AND SUSTAINABLE ECONOMY

2021年6月21日フランツ・ファイヨ経済大臣は、2025年までのルクセンブルク経済変革を支援するための新しいロードマップを発表した。このロードマップでは、デジタル化の促進、循環型経済への移行促進、力のあるバリューチェーンの開発、安全で信頼できるデータ経済の育成に重点が置かれている。

On 21 June 2021, Minister of the Economy Franz Fayot presented a new roadmap for supporting the transformation of the Luxembourg economy until 2025. The roadmap notably focuses on accelerating digitalisation, facilitating the transition to a circular economy, developing strategic, resilient value chains and fostering a safe, trusted data economy.

[Read more](#)



## INTERNET PORTAL FOR THE CIRCULAR ECONOMY

4省の主導により2021年6月22日(火)、循環型経済ポータルが正式にスタートした。

At the initiative of four ministries, the [www.economie-circulaire.lu](http://www.economie-circulaire.lu) portal was officially launched this Tuesday 22 June 2021.

[Read more](#)





## DATA ECOSYSTEM BUILDING BLOCKS

データエコノミーを支えるルクセンブルクのエコシステムは、その完全性と、さまざまな構成要素間の相互作用が顕著だ。ここでは、主な取り組みの一部を紹介する。

Luxembourg's ecosystem supporting the data economy stands out for its completeness and the seamless interaction between its various components. A snapshot of some of the key initiatives.

[Read more](#)



## LUXEMBOURG AND DENMARK TO BUILD THE WORLD'S FIRST ENERGY ISLANDS

ルクセンブルクとデンマークは、世界初のエネルギーアイランドを共同で建設することを決定した。デンマーク沖に浮かぶこれらの人工島は、数百基の洋上風力発電機に接続され、ヨーロッパの数百万世帯にグリーン電力を供給する。この革新的な取り組みは、洋上風力発電利用に対するルクセンブルクのコミットメントを裏付けるものだ。

[Read more](#)



## A MAGIC PLACE

AXA Luxembourg の CEO である Mirjam Bamberger 氏は、スイスとドイツの国籍を持ち、自らを「ヨーロッパの市民」と呼ぶ。彼女はすでに 8 つの国に住んだ経験があるが、ルクセンブルクは「最も美しい国のひとつ」と考えている。

AXA Luxembourg CEO Mirjam Bamberger, a Swiss and German national, describes herself as a "European citizen". She has already lived in eight different countries and considers Luxembourg to be "one of the most beautiful".

[Read more](#)

Luxembourg Trade and Investment  
Office - Tokyo  
c/o Embassy of Luxembourg  
8-9, Yonbancho, Chiyoda-ku Tokyo 102-  
0081  
T.03 3265 9621 (ext. 2) | F. 03 3265  
9624  
Mail. [tiotokyo@mae.etat.lu](mailto:tiotokyo@mae.etat.lu)  
Web. [www.investinluxembourg.jp](http://www.investinluxembourg.jp)

[NEWS](#)  
[EVENTS](#)  
[PUBLICATIONS](#)  
[PRESS](#)  
[CONTACT](#)

ルクセンブルク経済省 東京貿易投資事務所は、欧州市場への入り口としてルクセンブルクへの進出と事業展開の支援をしています。また、ルクセンブルク企業の日本進出も支援しており、日本とルクセンブルクの貿易を促進しています。  
ご質問等いつでも気軽にご連絡ください。

Supported by



**EUROPEAN UNION**  
European Regional Development Fund

©2018 Luxinnovation

※ メール配信解除を希望される方は、お手数ですがメールにてお知らせください : [tiotokyo@mae.etat.lu](mailto:tiotokyo@mae.etat.lu)